

No. 34540

**ISRAEL
and
UKRAINE**

**Agreement regarding mutual assistance in customs matters.
Signed at Jerusalem on 25 November 1996**

*Authentic texts: Hebrew, Ukrainian and English.
Registered by Israel on 29 April 1998.*

**ISRAËL
et
UKRAINE**

**Accord d'assistance mutuelle en matière douanière. Signé à
Jérusalem le 25 novembre 1996**

*Textes authentiques : hébreu, ukrainien et anglais.
Enregistré par Israël le 29 avril 1998.*

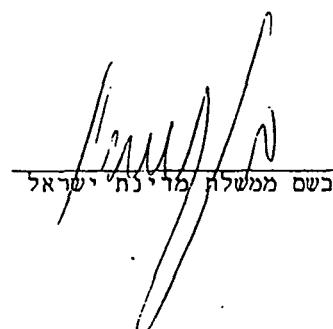
כינסה לתוקף וסיום
סעיף 19

1. הסכם זה יהיה לפרק זמן בלתי מוגבל.
2. הצדדים המתקשרים יודיעו זה לזה בציינורות הדיפלומטיים כשל הדרישות החוקיות האומיות לכוניסתו של ההסכם לתוקף מROLאו. ההסכם יוכל לתוקף 60 ימים אחרי קבלת ההודעה האחורה.
3. הצדדים המתקשרים מסכימים להיפגש על מנת לבחון את ההסכם זהה בקשה או כהום חמיש שנים מתאריך כיניסתו לתוקף, אלא אם יודיעו זה לזה בכתב שאין צורך בבדיקה.
4. אפשר להביא הסכם זה לידי סיום בהודעה בציינורות הדיפלומטיים והוא יחול להיווך בתוקף ישנה חודשים אחרי שהודעה כאמור התקבלה אצל הצדדים האחרים.

ולראייה החתום מטה, שהוסמכו לכך כיאות איש ע"י מושלתו, חתמו על הסכם זה.

נעשה כ- י/ט/ט/ט ב ב כוון
החןן"ז, שהוא יום 25 ב ט/ט/ט/ט 1996,
בשני עותקי מקור, בשפה עברית, אוקראינית ואנגלית, ולכל הנוסחים
דין מקור שווה. במקרה של הבדלים בפרשנות הוראות הסכם זה, יכרייע
הנוסח האנגלית


 בשם ממשלת אוקראינה


 בשם ממשלה מדינת ישראל

המתבקש יתייעץ עם הצד המבקש על מנת לקבוע אם ניתן להעניק את הסיווע בכפוף לתנאים או לתנויות בכלל שהצורך המתבקש עשויל לדרכו.

הרצאות סעיף 16

1. רשותה המכט של הצדדים יוזחו כרגע על כל תכיעה להחזר הרצאות שנגדרמו במהלך ביצוע הסכם זה, למעט הרצאות על עדים, שבר מומחים, וכן עלויות מתורגמנים שאינם עוכדי ממשלה.
2. אם הרצאות מהותיות וירוצאות דופן תידרשנה לבייעוע הクשה, יתייעצו רשותה המכט של הצדדים המתקשרים בהקשר האפשרי כדי לקבוע את התנאים והתנויות אשר לפיהם תבוצע הクשה, וכן את האופן שבו ישאר הרצאות.

חילופי סיוע סעיף 17

1. סיוע הנិtent לפי הסכם זה יחולף ישירות בין רשותה המכט של הצדדים המתקשרים.
2. רשותה המכט של הצדדים המתקשרים רשאית להסדיר תקשורת ישירה בין שירותי החקירה של כל אחת מהן.

יישום ההסכם סעיף 18

- הצדדים מטיסכימים שאגף המכט ומס ערך מוסף, במדינת ישראל, והורודה הממלכית למכט באוקראינה:
1. יקימו תקשורת ישירה למטרות טיפול בעניינים הנובעים מההסכם הנוכחי; וכן
 2. אחורי התיעוזות, רשאים להוציא כל צו מינהלי ליישום ההסכם הנוכחי; וכן
 3. ישתדרו בהסכמה הדדית ליישב בעיות או ספקות הנובעים מפרנסתו או מהחלתו של הסכם זה.

2. בקשהה בהתאם לס"ק 1 לסייע זה תכליונה את המידע הבא:

(א) רשות המכס המגישת את הבקשה;

(ב) האמצעים המבוקשים;

(ג) המטרה והnymok לבקשתו;

(ד) תיאור קצר של העניין הנדרן ווחוקים, הוראות, התקנות
והמרכיבים המשפטיים האחוריים המעורבים;

(ה) ציוניים מדויקים ומكيفים ככל האפשר בנוגע לאנשים טבאים או
משפטיים המעורבים בחקירה או בהליכים;

(ו) הקשר בין הסיווע המבוקש והעניין שהוא מתייחס אליו.

3. בקשהה תוגנסה בשפה של הצר המתבקש, באנגלית או בשפה
אחרת המקובלת על דשות המכס המתבקש.

4. אם אין בקשה מלאה לאחר דרישות הנהול, אפשר לאבחן את תיקונה
או את השלמה; לא harusפיע מכך מתן ההוראה לנקייה באמצעות
זהירות.

ב. עדוץ תקשורת

1. סיווע יבוצע בתקשרות ישירה בין שתי רשותות המכס.

2. במקרה שרשوت המכס של צד מתבקש אינה הגוף המתאים למלא אחר
בקשה, לאחר התיעצויות מתאימות, היא תעביר במהרה את הבקשה
לגוף המתאים, אשר יפעל בהתאם לэмכויותיו על פי חוק, או
תיעץ לצד המתבקש בנוגע לנהול המתאים שיש לנוהג לפיו
ביחס לבקשת האמורה.

פטורים מהחובה להעניק סיווע

סעיף 15

1. אם מילוי אחר בקשה לסיווע עלול, לדעת הצד המתבקש, לפגוע
בריבונותם בסדר הציבורי, בכוחזון, או בכל אינטנס לאומי מהותי אחר
שלו, או יהיה כרוך בהפרה של סדר משפטית, מסחרי, או מקצועי.
ניתן לסרב להעניק את הסיווע האמור, להעניקו חלקיים, או להעניקו
בכפוף לתנאים מסוימים או לדרישות מסוימות.

2. אם אי אפשר למלא אחר בקשה לסיווע, יודיעו לצד המתקשר כל דיחוי
וירודינו לו על הנימוקים לסרוב להעניק סיווע.

3. הצד המתבקש יכול לדחות את הענקת הסיווע בגין עוללה להפריע
לחקירה, לחכיה או להליך הנמשכים והולכים. במקרה האמור, הצד

שימוש בມידע ובמסמכים
סעיף 12

1. המידע, המסמכים והשדרים האחוריים המתקבלים לפי הסכם זה ישמשו אך ורק למטרות המפורטות בהסכם. הוראות אלה אינן בנות הלהה על מידע, מסמכים ושורדים אחרים הנוגעים לעכירות הקשורות בסמיהם נארקטיטים וחומריים פסיכוןטוריים, מידע כאמור ניתן להעביר לדרשוית אחורות של הצד המתקשר המבקש בתנאי שהן מעורבות ישירות במאבק בסחר הבלתי חוקי בסמים.
 2. הבירורים, המידע והשדרים האחוריים בכל צורה שהוא המתקבלים ע"י רכוש מכל בהתאם להסכם זה יהיו בעלי אופי סודי ויהיו מכוסים ע"י ההתחייבות לסתוריות דשמית וייננו מהגנה המוענקת למידע ולמסמכים מאותו סוג לפי החקיקה שבתווך בשטח ארצו של הצד המתקשר שקיבל אותם.
 3. עם זאת, רשות המכס של צד מתקשר, בהתאם למטרות הסכם זה ובמסגרתו, כרישומי הראות, בדוחות בזעדיות שלהם, וכHALיכים ובחכיותם המובאים בפני בית משפט, רשאי לשמש כבראה במידע ובמסמכים שהתקבלו בהתאם להסכם זה.
- השימוש שנעשה במידע ובמסמכים האמורים כבראה בכיה משפט והמשקל שיינן להם ייקבעו בהתאם לחוקה הלאומית.

הגשה מסמכים
סעיף 13

1. רשות המכס של צד מתקשר אחר, לבקשת רשות המכס של הצד המתקשר الآخر, תמסור מסמכים של הצד המבקש. הוכחת המסירה תהיה קבלה של הנמען הנושא את תארכך המסירה או תעודה המתארת אופן ותאריך המסירה.
2. במידת האפשר, ייחזר הצד המתקשר המסירה באופן המפורט בבקשתו, אם אי אפשר לבצע את הגשה, או אי אפשר לבצע אותה באופן המפורט, יוכל הצד המבקש הودעה על כך ויודיעו לו על הסיבות לכך.

העברת בקשורת
סעיף 14

א. צורה ותוכן של בקשה לסייע

1. בקשורת בהתאם להסכם זה תוגשנה בכתב. מסמכים הדרושים לביצוע הבקשת האמורה יחולו לבקשתו. כאשר נדרש בגלל דחיפות בעניין, ניתן לקל בקשה בעל-פה, אך יש לאשר בכתב מיד.

ביצוע בקשורת
סעיף 10

1. הצר' המתבקש ינקוט בכל האמצעים הסביריים כדי לבצע את הבדיקה, ואם ידרש, תשתדל לבקש כל אמצעי רשמי או משפטי להוציאה לפועל של הבקשה.
 2. לבקשת רשות המכס של אחד הצדדים, רשות המכס של הצד الآخر תעדרך כל חקירה דרישה. לרבות חקירת מומחים ועדים או אנשים החשודים בכיצוע עבירה, ותקבל על עצמה לבצעAIMOTIM, ביקורות, ובירורים לגילוי עבודות בקשר לעניינים המאוזכרים בהסכם הנוכחי.
 3. לפि בקשה, הצד המתבקש רשאי כמידה רכה בכל האפשר, להרשות לפקידי הצד המתבקש להיות נוכחים בשטח ארצו של הצד המתבקש, כאשר פקידיו חוקרם עבירות שיש בהן עניין לצד הבקש.
 4. אם הצד המבבקש מבקש זאת, יודיעו לו על הזמן והמקום של פעולה שתינקט בתגובה לבקשתו, כדי שאפשר יהיה לחתם את הפעולה האמורה.
 5. פקידי הצד המבבקש, המוסמכים לחזור עבירות נגד חוקי המכס, רשאים לבקש שהצד המתבקש יבדוק ספרים, יומניהם, מסמכים, או נתוניים אחרים הנוגעים בדבר, וימצא עותקים שלהם או יספק כל מידע הקשור לעבירה.
 6. הצד המבבקש לא ישמש בראיות או במידע שהתקבלו לפי הסכם זה למטרות שאינן אלה הקבועות בבקשתו כלפי הסכמתו מראש הצד המתבקש.

מומחים ועדרים
סעיף 11

לבקשת רשות המכס של צד מתקשר אחד, רשות המכס של הצד המתקשר الآخر, לשיקול דעתה, תסניר את עובדייה, אם העובדים האמורים מסכימים לכך, להופיע כעדים בהליךם משפטיים או מינהליים בשטח ארצו של הצר המתקשר לאחר ולהמציא תיקים, מסמכים, או חומר אחר, או עותקים מאושרים שלום, ככל שיראו חיוניים להליך.

הפקידים האמורים ימסרו עדות ביחס לעובדות שנקבעו על-ידייהם במהלך המתקשרות הדרוה בוגע לחאריך ולטוג ההליכים מילוי חפקדים.景德 מתקופת על הפקיד להופיע.

הזמן פקידי מס כמומחים ועדים תיעשה בהתאם לחקיקה שבתווך אצל הצדדים המתקשרים.

מעקב אחרי אנשים, טוביין ואמצעי תחבורה.
סעיף 8

רשות המכס של צד מתקשר אחד, מיזומת, כתיאום בכתוב עם הצד המתקשר האחר או לפि בבקשת רשות המכס של הצד המתקשר الآخر, תקיים מעקב אחרי:

- (א) התנועות, בעיקר הרכינה לשטח ארצו והייציאה ממנו, של אנשים מסוימים הידועים או החשודים בכך שביצועם עבירות נגד חקיקת המכס שבתווך בשטח ארצי של הצד המתקשר الآخر;
- (ב) כל אמצעי תחבורה הידוע או החוכר בכך שימושים בו לביצוע עבירות נגד חקיקת המכס שבתווך בשטח ארצו של הצד המתקשר الآخر;
- (ג) תנועות טוביין וששות המכס של הצד המתקשר האחד מדוחות עליהם כזרמות לאנועה בלתי חוקית ניכרת אל תוך ארצה או ממנה, או חשודות בכך.

מסירה מבוקרת
סעיף 9

1. עם עקרונות היוסוד של מערכות המשפט הפנימיות של כל אחד מהם מתיירים זאת, ינקטו הצדדים המתקשרים באמצעות הדרושים, בנסיבות אפשרויותיהם, כדי להתייר מסירה מכוקרת ברמה הבינלאומית, על בסיס הסכמים או הסדרים מוסמכים הדדיות, במוגמה לזיהות אנשים המעורבים בסחר בלתי חוקי בסמים נארקוטיים ובחומרים פסיכוןטרופיים ולנקוט צעדים משפטיים נגדם, בהתאם לחוקה הלאומית שבתווך בשטח הצדדים המתקשרים.

2. החלטה להשתמש במסירה מבוקרת מתකבל על בסיס של כל מקרה לגופו. הצדדים המתקשרים רשאים, אם יהיה צורך, ובתנאי שהՃר עילתה בקנה אחד עם החוקה הלאומית שלהם, לקחת בחשבון הסדרים פיננסיים ובהתאם שהושגו.

3. בהתאם הדדיות של הרשיות המוסמכות, משלוח בלתי חוקי שימושם לגביו על מסירתו המבוקרת, ניתן לירטו ולהרשות לו להמשיך בדרךו כשהסמים הנארקוטיים או החומרים הפסיכוכוטרופיים בשלמותם או מסווקים או מוחלפים כולם או חלקם.

סעיף 5

- הרשות המכס של צד מתקשר אחר, מיווזמתה או לפי בקשה. תספק לרשות המכס של הצד המתקשר כאמור את כל המידע העשוי להכיא לה תועלת בוגרלען לעבירות נגד חקיקת מסך, ובעיקר בוגרלען:
- לכני אדרט מסוימים הידועים או החשודים מכצעי עבירות נגד חקיקת המכס שבתווך בשטח ארצו של הצד המתקשר الآخر;
 - לאמצעים חדשים ושיטות חדשות שימושים בהם בסחר הכלתי חוקי בטוביין;
 - לטובין שידוע כי הם נושא לסחר בלתי חוקי אל תוך שטח המכס של הצד המתקשר الآخر;
 - לאמצעי תחכורה הידועים או החשודים בכך ששימושם בכיצוע עבירות נגד חקיקת המכס שבתווך בשטח ארצו של הצד המתקשר الآخر.

סעיף 6

הרשות המכס של צד מתקשר אחר, מיוושמתה או לפי בקשה, תספק לרשות המכס של הצד המתקשר الآخر דוחות, ראיות מתוודות, או עותקים מאושרים של מסמכים המספקים את כל המידע הזמין על מעשים, מאוחדים או מותכנים, מהוויות או הנדרים כמהוים עכירה על חקיקת המכס שבתווך בשטח ארצו של אותו צד מתקשר.

סעיף 7

- תקיים ומסמכים מקוריים יתකשו רק במקרים שכיהם עותקים מאושרים לא יספיקו. לפי בקשה, עותקים של תיקים, מסמכים וחומר אחד יאותו כיאות. תיקים ומסמכים שהועברו כפופים להזרה.
- את המסמכים לפי הוראה הסכם זה אפשר להחליף במידע מモחץ המופיע בכל צורה אותה מטרה. יש לספק אותה עת את כל המידע הנוגע לפרשנות החומר או לשימורבו.
- תיקים, מסמכים וחומר מקורי אחד אשר הועברו, יוחזרו בהקדם האפשר; זכויות הצד המתקשר או צדדים שלישיים בוגרלען אליו לא תיפגענה. לפי בקשה, חומר מקורי הדרוש למטרות שייפות או דומות יוחזר כליז דיחוי.

2. סיווע במסגרת הסכם זה יוענק בהתאם לחקיקה שכתווקף בשטח ארצו של הצד המתקשרות המתחבק ובסוגרתה סמכותו.
3. הסכם זה מירוע אף דרך לסיווע מינרלי הדרי בין רשותות המכס של הצדדים המתחברים. הוראותיו לא יעניפו זכות לאדם פרטי כלשהו להשיג, להעלים או לשולל דעתו כלשהו או לעכוב את ביצוע החקשה.

**העברת מידע
סעיף 3**

1. רשותות המכס יספקו זו לזו, לפי בקשה, כל מידע העשוי לשיפור הבטחת דיקוק:
- (א) בגביהה של דמי מכס, מסים, אגרות ותשלומיים אחרים על הייבוא והייצוא של טוכין, ובუקר מידע העשויל לשיפור בקביעת ערך טוביין למטרות מכס, סיוגם לצרכי תעריף ומchod;
- (ב) ביצום הגבלות ואיסורים על ייבוא וייצוא;
- (ג) בהחלתה של כללי מקור לאומיים שאינם מכוסים ע"י הסדרים אחרים שנעשו ע"י אחד הצדדים המתחברים או שניהם.
2. אם המידע המבוקש אינו נמצא בידי הצד המתחבק, היא תבקש את מידע זה בהתאם לחקיקה שכתווקף בשטח ארצו של הצד המתקשרות המתחבק.

סעיף 4

- רשותות המכס חספינה זו לזו, לפי בקשה, כל מידע המוכיח:
- (א) שטובין שהובאו לשטחו של צד מתקשר אחד הויצו כחוק משטחו של הצד המתקשר الآخر;
- (ב) שטובין שהוצאו משטחו של צד מתקשר אחד הויבו כחוק לשטחו של הצד המתקשר الآخر;
- (ג) שטובין הזכרים ליחס מועדך עם ייצואם משטחו של צד מתקשר אחד הובאו כראות לשטחו של הצד המתקשר האחר. מתוך הבנה שיימסר גם מידע על אמצעים לפיקוח על מכס שטובין היו כפופים להם.

הגדירות
סעיף 1

למטרות הסכם זה:

1. "דיני מכס" פירשו הוראות שנקבעו בחוק או בתקנות, הנאכפות ע"י רשותה המכס, בוגר ליצוא, ליבורן ולמערך של טוביין, או כל גובל מכס אחר, בין אם הם מתייחסים לדמי מכס, מסים, אגרות או תשלוםיהם אחרים המוטלים ע"י רשותה המכס, או באמצעות איסורים, הגבלות או פיקוח.
2. "עכירה" פירשו כל הפרה של חקיקת מכס וכן ניסיון להפרה של חקיקת מכס.
3. "רשות מכס" פירשו במדינת ישראל, אף המכס ומס ערך נוסף של משרד האוצר ובאוקראינה, הורודה הממלכתית למכס של אוקראינה.
4. "צד מבקש" פירשו רשות המכס המוסמכת של צד מתקשר המגיש בקשהلسיווע בענייני מכס או מקבלת סיוע כאמור.
5. "צד מתבקש" פירשו רשות המכס המוסמכת של צד מתקשר מקבלת בקשהلسיווע בענייני מכס או המגיש סיוע כאמור.
6. "מסירה מבוקרת" פירשו השיטה של הרשה לנשלוחים לא חוקיים או חסודים של סמים נארקוטיים, חומרם פסיכוןטרופיים או חומרם שהם החליפים להם לצאת, לעכוד או להיכנס לשטחי ארצותיהם של הצדדים המתקשרים, בידיעתן וכפיו כוחן של הרשות המוסמכת שלהם, בוגמה לזהות אנשים המעורבים בסחר הלא חוקי כסמים נארקוטיים ובחומרם פסיכוןטרופיים.

סעיף הנטcum
סעיף 2

1. הצדדים המתקשרים באמצעות דשויות המכס ובהתאם להוראות הקבועות בהסכם זה, יעניקו זה זה סיוע הדרי:
 - (א) על מנת להבטיח הchèלה נאותה של חקיקת המכס.
 - (ב) על מנת למנוע ולחזור עכירות נגד חקיקת המכס, להעמיד לדין בגין ולהיאבק בדין.
 - (ג) במקרים הנוגעים למסירה של או להודעה על מסמכים הנוגעים להchèלה של חקיקת מכס;

[HEBREW TEXT — TEXTE HÉBREU]

הסכם

כין

ממשלה מרינית ישראל

לכין

ממשלה אוקראינה

בדבר סיווע הדרי בענייני מכס

ממשלה מרינית ישראל ו הממשלה אוקראינה (שתיקרנה להלן "הצדדים המתקשרים"),

בاهביין בחשכון שעבירות נגד חוקת מכס פוגעות באינטרסים הכלכליים והחברתיים של מדינותיהם, וכן גם באינטרסים לגיטימיים של הסחר;

בاهביין בחשכון את חשיבותה הolute של הערכה ובכיהה מדוריקות של דמי מכס, מסים, אגרות או תשלוםנים אחרים על ייבוא או ייצוא של טובין, וכן של היישום הנאות של הוראות איסור, הגבלה ופיקוח;

בاهביון משוכנעות שנימן לשפר את יעילות המאמצים למניעת עכירות על חוקת המכס, וכן המאמצים להבטיח גביהה מדוריקת של הילטים ומסים על ייבוא ויצוא, באמצעות שיתוף פעולה בין דשויות המכס שלhn;

בהתיחסן להמלצת המועצה לשיתוף פעולה בענייני מכס (WCO) בדבר סיווע מינהלי הדרי מ-5 בדצמבר 1953;

הסכימו כאמור:

[UKRAINIAN TEXT — TEXTE UKRAINIEN]

УГОДА МІЖ УРЯДОМ ІЗРАЇЛЮ І УРЯДОМ УКРАЇНИ ЩОДО ВЗАЄМНОЇ ДОПОМОГИ У МИТНИХ ПИТАННЯХ

Уряд Держави Ізраїль і Уряд України (далі - Договірні Сторони);

враховуючи, що порушення митного законодавства завдають шкоди економічним і соціальним інтересам обох країн, а також їхнім законним інтересам у сфері торгівлі;

враховуючи важливість забезпечення правильного застосування мита, інших податків, зборів чи нарахувань на імпорт та експорт товарів, а також палежного виконання вимог законодавства щодо заборон, обмежень і контролю;

будучи переконаними в тому, що зусилля в запобіганні порушенням митного законодавства і забезпечені правильного стягнення імпортного та експортного мита, інших податків можуть виявитися більш ефективними завдяки співробітництву їх митних органів;

враховуючи Рекомендації Ради Митного Співробітництва (ВМО) про взаємну адміністративну допомогу від 5 грудня 1953 р.;

домовилися про таке :

ВИЗНАЧЕННЯ

Стаття 1

Для цілей цієї Угоди :

1. "Митне законодавство" - це положення, встановлені законодавчими актами та правилами, що регулюються митними органами щодо імпорту, експорту і транзиту товарів або будь-якої іншої митної процедури, які регламентують стягнення митними органами мита, інших податків, зборів чи парахувань або засоби застосування заборон, обмежень і контролю.

2."Порушення" - будь-яке порушення, а також будь-яка спроба порушення митного законодавства.

3."Митний орган " означає: в Державі Ізраїль - Департамент митниць та Податку па Добавлену Вартість Міністерства фінансів, в Україні - Державний митний комітет України.

4. "Запитуюча сторона" - означає компетентний митний орган однієї з Договірних Сторін, що падсилає прохання про надання допомоги у митних справах або отримує таку допомогу.

5. "Запитувана сторона" - означає компетентний митний орган однієї з Договірних Сторін, що одержує прохання про надання допомоги у митних справах або надає таку допомогу.

6. "Контрольована поставка" - означає метод, за яким допускається вивезення, транзит чи ввезення позаконних або підозрюваних щодо їх незаконності партій наркотичних засобів, психотропних речовин чи речовин, що їх замінюють, на території Договірних Сторін з відома та під наглядом їх компетентних органів з метою виявлення осіб, причетних до позаконного обігу наркотичних засобів і психотропних речовин.

СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ УГОДИ

Стаття 2

1. Договірні Сторони через їхні митні органи і згідно з положеннями цієї Угоди надають одна одній взаємну допомогу:

(а) з метою забезпечення належного додержання митного законодавства;

(б) з метою відвернення, розслідування, судового переслідування та припинення порушень митного законодавства;

(с) у випадках передачі або надання документів щодо застосування митного законодавства;

2. Допомога за цією Угодою надається відповідно до законодавства, що діє на території запитуваної Договірної Сторони, і в межах її компетенції.

3. Дія цієї Угоди поширюється виключно на адміністративну взаємодопомогу між митними органами Договірних Сторін. Її положення не дають права з боку будь-якої приватної особи одержувати, вилучати чи виключати будь-які докази чи перешкоджати викопанню запиту.

ПЕРЕДАЧА ІНФОРМАЦІЇ

Стаття 3

1. Митні органи надають однією з держав, що мають право запитування інформації, всю інформацію, що дає змогу встановити правильність:

- (a) стягнення мита, інших податків, зборів чи нарахувань, що провадиться митними органами при ввезенні та вивезенні товарів, зокрема, інформацію, яка допомагає визначити вартість товарів для митних цілей, встановити їхню тарифну класифікацію та походження;
- (b) застосування імпортних та експортних заборон і обмежень;
- (c) використання національних правил походження товарів, якщо інше не передбачено угодами, укладеними однією чи обома Договірними Сторонами.

2. Якщо запитувала сторона не має запитуваної інформації, вона шукає таку інформацію згідно з законодавством, що діє на території запитуваної Договірної Сторони.

Стаття 4

Митні органи по отриманні запиту надають однією з держав, що мають право запитування інформації, всю інформацію, яка вказує на те, що:

- (a) товари, ввезені на територію однієї Договірної Сторони, були законно ввезені з території іншої Договірної Сторони;
- (b) товари, вивезені з території однієї Договірної Сторони, були законно ввезені на територію іншої Договірної Сторони;
- (c) товари, яким надано режим сиріяпія щодо вивезення з території однієї Договірної Сторони, були належним чином ввезені на територію іншої Договірної Сторони; при цьому розуміється, що буде також надаватися інформація про будь-які способи митного контролю, що застосовувалися до товарів.

Стаття 5

Митний орган однієї Договірної Сторони з власної ініціативи чи на запит надає митному органу іншої Договірної Сторони всю інформацію, що може бути використана ним для виявлення порушень митного законодавства, зокрема:

- (a) визначених осіб, про яких відомо, що вони вчинили, або які підозрюються у вчиненні порушення митного законодавства, що діє на території іншої Договірної Сторони;
- (b) нових засобів і методів, що використовуються для незаконного обігу товарів;
- (c) товарів, про які відомо, що вони є об'єктами незаконного обігу на митній території іншої Договірної Сторони;
- (d) транспортних засобів, про які відомо або які підозрюються в тому, що вони використовуються у ході вчинення порушень митного законодавства, що діє на території іншої Договірної Сторони.

Стаття 6

Митний орган однієї Договірної Сторони з власної ініціативи чи за запитом надає митному органу іншої Договірної Сторони відомості, протоколи чи завірені копії документів, що містять усю наявну інформацію про дії, виявлені або заплановані, які є або вважаються такими, що становлять порушення митного законодавства, яке діє на території цієї Договірної Сторони.

Стаття 7

1. Оригінали справ документів запитуються лише у винадках, коли завірені копії недостатньо. За запитом, копії таких справ, документів чи інші матеріали палежним чином засвідчуються. Надані справи та документи підлягають поверненню.

2. Документи, передбачені цією Угодою, можуть передаватися засобами комп'ютерного зв'язку з цією метою в будь-якій формі. Вся інформація, необхідна для тлумачення чи використання матеріалів, переданих такими засобами, повинна подаватися одночасно.

3. Передані оригінали справ, документів та інших матеріалів повертаються при першій нагоді; нрава запитуваної сторони чи третіх сторів відносно цього залишаються незайманими. За запитом, оригінали, необхідні для судового розгляду чи подібних цілей, повертаються без затримки.

НАГЛЯД ЗА ОСОБАМИ, ТОВАРАМИ І ТРАНСПОРТИМИ ЗАСОБАМИ

Стаття 8

Митний орган однієї Договірної Сторони з власної ініціативи, за письмовим узгодженням з іншою Договірною Сторону чи на заміт митного органу іншої Договірної Сторони, здійснює нагляд за:

(а) переміщенням, особливо в "їздом і виїздом, по своїй території, визначених осіб, про яких відомо, що вони порушують або підоzerюються у порушенні митного законодавства, що діє на території іншої Договірної Сторони;

(б) будь-якими транспортними засобами, про які відомо, що вони використовуються або підоzerюються у використанні для вчинення порушення митного законодавства, що діє на території іншої Договірної Сторони;

(с) переміщенням товарів на територію чи з території однієї Договірної Сторони, про яке митними властями іншої Договірної Сторони повідомлено, що воно здійснюється з істотним порушенням законодавства чи викликає нідоzerу щодо цього.

КОНТРОЛЬОВАНА ПОСТАВКА

Стаття 9

1. Якщо де донускається основними принципами їх національного законодавства, Договірні Сторони вживають необхідних заходів, у межах своїх можливостей, для належного застосування на міжнародному рівні на основі досягнутих домовленостей чи узгоджених заходів контролльованої поставки з метою виявлення осіб, причетних до незаконного обігу наркотичних засобів і психотропних речовин, та застосування до таких осіб правових заходів, передбачених чинним законодавством Договірних Сторін.

2. Рішення про застосування контролльованої поставки приймається у кожному конкретному випадку. Договірні Сторони можуть, у разі необхідності, за умови його відповідності до вимог їх національного законодавства, враховувати фінансові домовленості та досягнуте взаєморозуміння.

3. Незаконний вантаж, контролювана поставка якого домовлена, може бути, за взаємним узгодженням компетентних органів, перехоплено і переміщено через кордон так, щоб наркотики і психотропні речовини залишились у недоторканому вигляді, або з їх вилученням чи заміною новістю або частково.

ВИКОНАННЯ ЗАПИТУ

Стаття 10

1. Занитувана сторона робить все необхідне для виковання заняту і за наявності прохання докладає зусиль для пошуку офіційних та юридичних шляхів, необхідних для виконання цього запиту.

2. Митний орган однієї Договірної Сторони, за занятом митного органу іншої Договірної Сторони, проводить необхідне розслідування, включаючи опитування експертів та свідків чи осіб, які підоzerюються в тому, що вчинили порушення, і здійснює вивірення, перевірку, інспекцію та пошук фактів, пов'язаних з питаннями, що відносяться до цієї Угоди.

3. За запитом, занитувана сторона, наскільки це можливо, дозволяє офіційним особам запитуючої сторони бути присутніми в країні запитуваної сторони, у випадках, коли його офіційні особи проводять розслідування, що відносяться запитуючої сторони.

4. Запитуюча сторона, в разі, якщо таке прохання було висловлено, повідомляється про час та місце дій, що будуть виконуватись у відповідь на прохання, щоб такі дії могли бути скоординовані.

5. Офіційні особи запитуючої сторони, уповноважені проводити розслідування про порушення митного законодавства, можуть просити, щоб запитувана сторона дослідила певні книги, реєстраційні журнали та інші документи чи носії інформації і надала їх коніч чи будь-яку іншу інформацію, що стосується порушення.

6. Запитуюча сторона не буде використовувати докази чи інформацію, що була отримана в рамках цієї Угоди, для інших цілей, ніж зазначено в запиті без попередньої згоди занитуваної сторони.

ЕКСПЕРТИ І СВІДКИ

Стаття 11

За запитом митного органу однієї Договірної Сторони, митний орган іншої Договірної Сторони, на свій розсуд, уповноважує своїх

працівників, за їх згодою, виступити свідками в судах чи адміністративних процесах па території іншої Договірної Сторони і представити такі відомості, документи чи інші матеріали або їх завірені копії, які можуть бути необхідними для таких процесів.

Такі офіційні особи дають свідчення стосовно фактів, встановлених ними під час виконання своїх службових обов'язків. Запитувана сторона повинна бути проінформована відносно дати та виду слухання і в якій якості офіційна особа виступає.

Запрошення офіційних осіб митних органів в якості експертів та свідків має бути зроблене у відповідності з чинним законодавством Договірних Сторін.

ВИКОРИСТАННЯ ІНФОРМАЦІЇ ТА ДОКУМЕНТІВ

Стаття 12

1. Інформація, документи та інші відомості, одержані відповідно до цієї Угоди можуть використовуватися тільки для цілей, визначених цією Угодою. Ці вимоги не застосовуються до інформації, документів та інших відомостей, пов'язаних з порушеннями, що стосуються наркотичних засобів і психотронних речовин. Така інформація може бути передана іншим органам запитуючої Договірної Сторони, за умови, що вони безпосередньо займаються боротьбою з нелегальним обігом наркотиків.

2. Матеріали розслідування, інформація та інші дані, в якій би формі вони не отримувалися кожним митним органом в рамках цієї Угоди, мають конфіденційний характер, на них поширюються вимоги законодавства щодо службової таємниці і вони одержують такий же захист, який передбачено для інформації та документів такого виду законодавством, що діє на території Договірної Сторони, яка цю інформацію отримала.

3. Митні органи Договірних Сторін можуть, проте, відповідно до цілей цієї Угоди і в її межах, використовувати у протоколах, повідомленнях, свідченнях, розслідуваннях і наданих судам звинуваченнях як докази, інформацію та документи, отримані згідно з цією Угодою.

Доказова сила такої інформації та документів, а також їх використання в судах визначається національним законодавством.

ВИКОНАННЯ ДОКУМЕНТІВ

Стаття 13

1. Митний орган однієї Договірної Сторони, за запитом митного органу іншої Договірної Сторони виконує документи запитуючої сторони. Доказом виконання є квітапціл адресату з датою виконання, чий сертифікат, де описана процедура і дата виконання.

2. У межах своїх можливостей запитувана сторона повертає доказ виконання по формі, вказаній у запиті. Якщо документ не може бути виконаний взагалі чи у вказаній формі, запитуюча сторона інформується про це з поясненням причин.

ПЕРЕДАЧА ЗАПИТУ

Стаття 14

A. ФОРМА ТА ЗМІСТ ЗАПИТУ ПРО ДОПОМОГУ

1. Запит про допомогу відповідно до цілей цієї Угоди, робиться у письмовій формі. До запиту додаються документи, необхідні для реалізації таких запитів. У випадках, що не терплять зволікання, можуть прийматись усні запити, але вої негайно підтверджуються у письмовій формі.

2. Запит, зроблений згідно з вимогами пункту 1 цієї статті, повинен містити таку інформацію:

- (a) назва митного органу, який робить запит;
- (b) запитувані заходи;
- (c) об'єкт і причина запиту;
- (d) стисле викладення суті справи, а також закони, правила, постановляючі і розпорядчі документи та інші правові акти стосовно справи;
- (e) пайбільш точні і вичерпні дані щодо фізичних і юридичних осіб, які є предметом розслідування;
- (f) зв'язок між очікуваною допомогою та справою якої вона стосується.

3. Запит подається державою мовою запитуваної Договірної Сторони, англійською чи іншою мовою, прийнятвою для запитуваного митного органу.

4. Якщо запит не відповідає встановленій формі, можна зажадати внесення до нього змін і доповпель. При цьому не повинна порушитися послідовність виконання запобіжних заходів.

В. КАНАЛ ЗВ"ЯЗКУ

1. Допомога здійснюється шляхом безпосереднього зв"яку між відповідними митними органами.

2. В разі, якщо митний орган запитуваної Договірної Сторони не є тією установою, що може викопати заліт, він, після відповідних консультацій, пегайно передає запит у відповідну установу, що може виконати прохання, згідно з повноваженнями наданими йому законом, або сповіщає залітуючу сторону про процедуру, якої треба дотримуватись для виконання такого запиту.

ВИНЯТКИ ІЗ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ ПРО БЗАЄМНУ ДОПОМОГУ

Стаття 15

1. Якщо реалізація запиту про допомогу на думку запитуваної Договірної Сторони може заподіяти шкоду її суверенітету, громадському порядку, безнечі чи іншим суттєвим інтересам або спричинити порушення промислової, комерційної чи професійної таємниці, у такій допомозі може бути відмовлено в цілому або частково чи її може бути падано залежно від додержання певних умов або вимог.

2. Якщо запит про допомогу не може бути реалізований, запитуюча сторона невідкладно про це повідомляється з посиланням на причини відмови і можливі наслідки виконання запиту.

3. Надання допомоги може бути відстрочене запитуваною стороною на підставі, що це може вилити на хід розслідування, судового переслідування чи судочиспства. У цьому випадку запитувана сторона проводить консультації з запитуючою стороною з метою визначення чи може така допомога бути падана в термін, чи за умов, потрібних для цього запитуваній стороні.

ВИТРАТИ

Стаття 16

1. Митні органи Договірних Сторін не будуть приймати претензій щодо відшкодування витрат, пов'язаних з виконанням цієї Угоди, за винятком витрат на свідків, онлати експертів та послуг перекладачів, що не є державними службовцями.

2. Якщо для виконання заняту потрібні чи будуть потрібні витрати значного обсягу, митні органи Договірних Сторін якнайшвидше проводять консультації з метою визначення умов, за яких прохання було б виконане, а також способу, яким будуть нестись витрати.

ОБМІН ДОПОМОГОЮ

Стаття 17

1. Обмін допомогою, передбаченою цією Угодою, здійснюється безпосередньо між митними органами Договірних Сторін.

2. Митні органи Договірних Сторін можуть організувати безпосередній зв'язок між своїми підрозділами, що забезпечують розслідування порушень.

ЗАСТОСУВАННЯ УГОДИ

Стаття 18

Договірні Сторони погодились, що Департамент митниць та Податку на Добавлену Вартість в Державі Ізраїль та Державний митний комітет в Україні будуть:

- а) здійснювати безпосередній зв'язок з метою вирішення питань, що виникають в процесі виконання цієї Угоди; та
- в) після консультацій, можуть видавати адміністративні розпорядження для впровадження цієї Угоди; та
- с) докладуть взаємних зусиль для вирішення проблем чи сумнівів, що виникають при тлумаченні чи застосуванні Угоди.

НАБУТТЯ ЧИННОСТІ І ЗАКІНЧЕННЯ СТРОКУ ДІЇ

Стаття 19

1. Ця Угода діє протягом невизначеного строку.

2. Договірні Сторони повідомляють одна одну по дипломатичних каналах про виконання всіх вимог національного законодавства, необхідних для набуття чинності Угодою. Угода набуває чинності через 60 днів після отримання останнього повідомлення.

3. Договірні Сторони погоджуються зустрітись для перегляду цієї Угоди за запитом чи наприкінці п'ятого року з дати набуття нею чинності, якщо вони письмово не повідомлять одна одну, що в такому перегляді немає потреби.

4. Ця Угода може бути денонсована письмовим повідомленням по дипломатичних каналах і втрачає чинність через шість місяців з дня отримання однією із Договірних Сторін письмового повідомлення про намір іншої Договірної Сторони припинити її дію.

На посвідчення чого, особи що підписалися нижче, належним чином уповноважені своїми урядами, підписали цю Угоду.

Вчинено
в м. Єрусалим, 25 листопада 1996 року, який
 відповідає 14 дню листопада 5757 року в двох
 примірниках, па-івріті, українською та англійською мовами, причому
 всі тексти є автентичними. У разі розбіжностей щодо тлумачення
 положень цієї Угоди приймається за основу текст, викладений
 англійською мовою.

За Уряд
 Держави Ізраїль:

За Уряд
 України:

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF ISRAEL AND THE GOVERNMENT OF UKRAINE REGARDING MUTUAL ASSISTANCE IN CUSTOMS MATTERS

The Government of the State of Israel and the Government of Ukraine (hereinafter referred to as the Contracting Parties);

CONSIDERING THAT offences against customs legislation are prejudicial to the economic and social interests of their respective countries as well as to the legitimate interest of trade;

CONSIDERING the importance of ensuring the accurate assessment and collection of customs duties, other taxes, fees or charges on importation or exportation of goods, as well as the proper implementation of provisions of prohibition, restriction and control;

CONVINCED THAT efforts to prevent offences against customs legislation and efforts to ensure accurate collection of import and export duties and taxes can be rendered more effective through cooperation between their Customs Authorities;

HAVING REGARD TO the Recommendation of the Customs Cooperation Council (WCO) on Mutual Administrative Assistance of December 5, 1953;

HAVE AGREED as follows:

DEFINITIONS

ARTICLE I

For the purposes of the present Agreement:

1. "Customs legislation" shall mean provisions laid down by law or regulations, enforced by the Customs Authorities, concerning the importation, exportation, transit of goods or any other customs procedure, whether relating to customs duties, other taxes, fees or charges levied by Customs Authorities, or to measures of prohibitions, restrictions or control.
2. "Offence" shall mean any violation of customs legislation as well as any attempted violation thereof.

¹ Came into force on 5 August 1997 by notification in accordance with article 19.

3. "Customs Authority" shall mean in the State of Israel, the Department of Customs and Value Added Tax of The Ministry of Finance and, in Ukraine, the State Customs Committee of Ukraine.
4. "Requesting Party" shall mean the competent Customs Authority of a Contracting Party which makes a request for assistance in customs matters or that receives such assistance.
5. "Requested Party" shall mean the competent Customs Authority of a Contracting Party which receives a request for assistance in customs matters or provided such assistance.
6. "Controlled delivery" shall mean the technique of allowing illicit or suspected consignments of narcotic drugs and psychotropic substances or substances substituted for them, to pass out of, through or into the territories of the Contracting Parties, with the knowledge and under the supervision of their competent authorities, with a view to identifying persons involved in the illicit trafficking of narcotic drugs and psychotropic substances.

SCOPE OF AGREEMENT

ARTICLE 2

- I. The Contracting Parties shall, through their Customs Authorities and in accordance with the provisions set in this Agreement, render each other mutual assistance:
 - (a) in order to ensure the proper application of customs legislation;
 - (b) in order to prevent, investigate, prosecute and combat offences against customs legislation;
 - (c) in cases concerning delivery or notification of documents regarding application of customs legislation.
2. Assistance within the framework of this Agreement shall be rendered in accordance with the legislation in force in the territory of the Requested Contracting Party and within its competence.
3. This Agreement is intended solely for mutual administrative assistance between the Customs Authorities of the Contracting

Parties. Its provisions shall not give rise to a right on the part of any private person to obtain, suppress, or exclude any evidence or to impede the execution of a request.

COMMUNICATION OF INFORMATION

ARTICLE 3

1. The Customs Authorities shall, upon request, supply to each other all information which may help to ensure accuracy in:
 - (a) the collection of customs duties, other taxes, fees and charges levied by the Customs Authorities on the importation and exportation of goods and, in particular, information which may help to assess the value of goods for customs purposes and to establish their tariff classification and origin;
 - (b) the implementation of import and export prohibitions and restrictions;
 - (c) the application of national rules of origin not covered by other arrangements concluded by one or both Contracting Parties.
2. If the Requested Party does not have the information asked for, it shall seek that information in accordance with the legislation in force in the territory of the Requested Contracting Party.

ARTICLE 4

The Customs Authorities shall, upon request, supply to each other any information showing that:

- (a) goods imported into the territory of one Contracting Party have been lawfully exported from the territory of the other Contracting Party;
- (b) goods exported from the territory of one Contracting Party have been lawfully imported into the territory of the other Contracting Party;
- (c) goods which are granted favorable treatment upon exportation from the territory of one Contracting Party have been duly

imported into the territory of the other Contracting Party, it being understood that information shall also be provided on any customs control measures to which the goods have been subjected.

ARTICLE 5

The Customs Authority of one Contracting Party shall, on its own initiative or upon request, supply to the Customs Authority of the other Contracting Party all information likely to be of use to it relating to offences against customs legislation and, in particular, regarding:

- (a) particular persons known or suspected of committing offences against the customs legislation in force in the territory of the other Contracting Party;
- (b) new means and methods used in the illicit traffic of goods;
- (c) goods known to be the subject of illicit traffic into the customs territory of the other Contracting Party;
- (d) means of transport known or suspected of being used in committing offences against the customs legislation in force in the territory of the other Contracting Party.

ARTICLE 6

The Customs Authority of one Contracting Party shall, on its own initiative or upon request, supply to the Customs Authority of the other Contracting Party reports, records of evidence, or certified copies of documents giving all available information on acts, detected or planned, which constitute or appear to constitute an offence against the customs legislation in force in the territory of that Contracting Party.

ARTICLE 7

1. Original files and documents shall be requested only in cases where certified copies would be insufficient. Upon request, copies of such files, documents and other materials shall be appropriately authenticated. Files and documents which have been transmitted are subject to return.

2. The documents provided for in this Agreement may be replaced by computerized information produced in any form for the same purpose. All relevant information for the interpretation or utilization of the material should be supplied at the same time.
3. Originals of files, documents, and other materials which have been transmitted shall be returned at the earliest opportunity; rights of the Requested Party or of third parties relating thereto shall remain unaffected. Upon request, originals necessary for adjudicative or similar purposes shall be returned without delay.

**SURVEILLANCE OF PERSONS, GOODS
AND MEANS OF TRANSPORT**

ARTICLE 8

The Customs Authority of one Contracting Party shall, on its own initiative, upon coordination in writing with the other Contracting Party or upon request of the Customs Authority of the other Contracting Party, maintain surveillance over:

- (a) the movements, particularly entry into and exit from its territory, of particular persons known or suspected of committing offences against the customs legislation in force in the territory of the other Contracting Party;
- (b) any means of transport known or suspected of being used for committing offences against the customs legislation in force in the territory of the other Contracting Party;
- (c) movement of goods which are reported by the Customs Authority of the other Contracting Party as giving rise to substantial illicit traffic to or from its territory or suspicions thereof.

CONTROLLED DELIVERY

ARTICLE 9

1. If permitted by the basic principles of their respective domestic legal systems, the Contracting Parties shall take necessary measures, within their possibilities, to allow for the appropriate

use of controlled delivery at the international level, on the basis of agreements or arrangements mutually consented to, with a view to identifying persons involved in the illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances and the taking of legal action against them in accordance with the national legislation in force in the Contracting Parties.

2. A decision to use controlled delivery shall be made on a case-by-case basis. The Contracting Parties may, if necessary, and provided it is in conformity with their national legislation, take into account financial arrangements and understandings reached.
3. An illicit consignment whose controlled delivery is agreed to may, by mutual consent of the competent authorities, be intercepted and allowed to continue with the narcotic drugs or psychotropic substances intact or removed or replaced in the whole or in part.

EXECUTION OF REQUESTS

ARTICLE 10

1. The Requested Party shall take all reasonable measures to execute the request, and, if required, will endeavor to seek any official or judicial measure necessary to carry out the request.
2. The Customs Authority of either Contracting Party shall, upon the request of the Customs Authority of the other Party, conduct any necessary investigation, including the questioning of experts and witnesses or persons suspected of having committed an offence, and undertake verifications, inspections, and fact-finding inquiries in connection with the matters referred to in the present Agreement.
3. Upon request, the Requested Party may, to the fullest extent possible, allow officials of the Requesting Party to be present in the country of the Requested Party, when its officials are investigating offences which are of concern to the Requesting Party.
4. The Requesting Party shall, if it so requests, be advised of the time and place of the action to be taken in response to the request so that such action may be coordinated.
5. The officials of the Requesting Party, authorized to investigate offences against customs laws, may ask that the Requested Party

examine relevant books, registers, and other documents or data-media and supply copies thereof or provide any other information relating to the offence.

6. The Requesting Party shall not use evidence or information obtained under this Agreement for purposes other than those stated in the request without the prior consent of the Requested Party.

EXPERTS AND WITNESSES

Article 11

Upon the request of the Customs Authority of one Contracting Party, the Customs Authority of the other Contracting Party shall, at its discretion, authorize its employees, if such employees consent to do so, to appear as witnesses in judicial or administrative proceedings in the territory of the other Contracting Party, and to produce such files, documents, or other materials, or authenticated copies thereof, as may be considered essential for the proceedings.

Such officials shall give evidence regarding facts established by them in the course of their duties. The Requested Party shall be informed as to the date and the type of the proceeding and in what capacity the official is to appear.

The invitation of customs officials as experts and witnesses shall be made in accordance with the legislation in force of the Contracting Parties.

USE OF INFORMATION AND DOCUMENTS

ARTICLE 12

1. The information, documents and other communications received under this Agreement may only be used for purposes specified in the Agreement. These provisions are not applicable to information, documents and other communications concerning offences relevant to narcotic drugs and psychotropic substances. Such information may be communicated to other authorities of the Requesting Contracting Party provided they are directly involved in the combatting of illicit drug traffic.

2. Inquiries, information, and other communications in whatever form received by either Customs Authority pursuant to this Agreement shall be of a confidential nature and shall be covered by the obligation of official secrecy and shall enjoy the protection extended to the same kind of information and documents under the legislation in force in the territory of the Contracting Party which received it.
3. The Customs Authority of a Contracting Party may, however, in accordance with the purposes and within the scope of this Agreement, in their records of evidence, reports, and testimonies, and in proceedings and charges brought before courts, use as evidence information and documents obtained in accordance with this Agreement.

The use made of such information and documents as evidence in courts and the weight to be attached there shall be determined in accordance with national legislation.

SERVICE OF DOCUMENTS

ARTICLE 13

1. The Customs Authority of one Contracting Party shall, upon the request of the Customs Authority of the other Contracting Party, serve documents of the Requesting Party. Proof of service shall be a receipt of the addressee bearing the date of service or by a certificate describing the manner and date of the service.
2. To the extent possible, the Requested Party shall return a proof of service in the manner specified in the request. If service cannot be effected, or cannot be effected in the manner specified, the Requesting Party shall be so informed and shall be advised of the reasons thereof.

COMMUNICATION OF REQUESTS

ARTICLE 14

A. FORM AND SUBSTANCE OF REQUESTS FOR ASSISTANCE

1. Requests pursuant to the present Agreement shall be made in writing. Documents necessary for the execution of such requests

shall accompany the request. When required because of the urgency of the matter, oral requests may be accepted, but must be confirmed in writing immediately.

2. Requests pursuant to paragraph 1 of this Article shall include the following information:
 - (a) the Customs Authority making the request;
 - (b) the measure requested;
 - (c) the object of and the reason for the request;
 - (d) a brief description of the matter under consideration and the laws, rules, regulations and other legal elements involved;
 - (e) indications as exact and comprehensive as possible on the natural or legal persons involved in the investigation or proceedings;
 - (f) the connection between the assistance sought and the matter to which it relates.
3. Requests shall be submitted in an official language of the Requested Contracting Party, in English or in another language acceptable to the Requested Customs Authority.
4. If a request does not meet the formal requirements, its correction or completion may be demanded; the ordering of precautionary measures shall not be affected thereby.

B. CHANNEL OF COMMUNICATION

1. Assistance shall be carried out by direct communication between the respective Customs Authorities.
2. In case the Customs Authority of the Requested Contracting Party is not the appropriate agency to comply with a request, it shall, after appropriate consultation, either promptly transmit the request to the appropriate agency, who shall act upon the request according to its powers under the law, or advise the Requesting Party of the appropriate procedure to be followed regarding such a request.

**EXCEPTIONS FROM THE LIABILITY
TO RENDER ASSISTANCE**

ARTICLE 15

1. If compliance with a request for assistance would, in the opinion of the Requested Contracting Party, infringe upon its sovereignty, public order, security, or other essential national interests or would involve violation of an industrial, commercial, or professional secret, such assistance may be refused, provided partly, or provided subject to certain conditions or requirements.
2. If a request for assistance cannot be complied with, the Requesting Party shall be notified without delay and shall be informed of the reasons for the refusal to provide assistance.
3. Assistance may be postponed by the Requested Party on the ground that it will interfere with an ongoing investigation, prosecution, or proceeding. In such a case, the Requested Party shall consult with the Requesting Party to determine if assistance can be given subject to such terms or conditions as the Requested Party may require.

COSTS

ARTICLE 16

1. The Customs Authorities of the Contracting Parties shall ordinarily waive all claims for reimbursement of costs incurred in the execution of the present Agreement, with the exception of expenses for witnesses, fees of experts, and costs of interpreters other than government employees.
2. If expenses of a substantial and extraordinary nature are or will be required to execute the request, the Customs Authorities of the Contracting Parties shall consult, as soon as possible, to determine the terms and conditions under which the request will be executed as well as the manner in which the costs shall be borne.

EXCHANGE OF ASSISTANCE

ARTICLE 17

1. Assistance provided for under this Agreement shall be exchanged directly between the Customs Authorities of the Contracting Parties.
2. The Customs Authorities of the Contracting Parties may arrange for their investigation services to be in direct communication with each other.

IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

ARTICLE 18

The Contracting Parties agree that the Department of Customs and Value Added Tax, in the State of Israel and, the State Customs Committee in Ukraine shall:

- (a) communicate directly for the purpose of dealing with matters arising out of the present Agreement; and
- (b) after consultation, may issue any administrative directives for the implementation of the present Agreement; and
- (c) endeavor by mutual accord to resolve problems or doubts arising from the interpretation or application of the Agreement.

ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

ARTICLE 19

1. This Agreement shall be of unlimited duration.
2. The Contracting Parties shall notify one another through diplomatic channels when all necessary national legal requirements for entry into force have been fulfilled. The Agreement shall enter into force sixty days after the last notification has been received.

3. The Contracting Parties agree to meet in order to review this Agreement upon request or at the end of five years from the date of its entry into force, unless they notify one another in writing that no review is necessary.
4. This Agreement may be terminated by written notice through diplomatic channels and shall cease to be in force six months after such notice has been received by the other Contracting Party.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorized by their governments, have signed this Agreement.

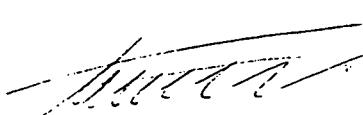
Done at Jerusalem on 25th November 1996, which corresponds to the
14 day of Kislev, 5757, in two originals in the Hebrew,
Ukrainian and English languages, all texts being equally authentic. In
case of any divergence of interpretation of the provisions of this
Agreement, the English text shall prevail.

For the Government
of the State of Israel:



1

For the Government
of Ukraine:



2

¹ Benjamin Netanyahu.
² Hennady Yudovenko.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ D'ASSISTANCE MUTUELLE ENTRE LE GOUVERNEMENT D'ISRAËL ET LE GOUVERNEMENT DE L'UKRAINE EN MATIÈRE DE DOUANE

Le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de l'Ukraine (ci-après dénommés « les Parties contractantes »;

Considérant que les infractions à la législation douanière sont préjudiciables aux intérêts économiques et sociaux de leurs pays respectifs ainsi qu'aux intérêts légitimes du commerce;

Considérant qu'il est important d'assurer une évaluation et un recouvrement exact des droits de douane et autres taxes, frais ou redevances à l'importation et à l'exportation de marchandises ainsi que la mise en œuvre appropriée des mesures de prohibition, restriction et contrôle;

Convaincus que les efforts visant à prévenir les infractions à la législation douanière ainsi que les efforts visant à assurer un recouvrement exact des droits et autres taxes de douane à l'importation ou à l'exportation peuvent être rendus plus efficaces par une coopération entre leurs administrations douanières respectives;

Prenant en considération la recommandation du Conseil de coopération douanière du 5 décembre 1953 relative à l'assistance administrative mutuelle;

Sont convenus de ce qui suit :

DÉFINITIONS

Article premier

Aux fins du présent Accord :

1. L'expression « législation douanière » s'entend des dispositions législatives et de la réglementation appliquée par l'administration douanière en ce qui concerne l'importation, l'exportation, le transit des marchandises ou toute autre procédure douanière, qu'il s'agisse de droits de douane, d'autres taxes, frais ou redevances perçus par l'administration douanière ou des mesures de prohibition, restriction ou contrôle.

2. Le terme « infraction » désigne toute contravention à la législation douanière ainsi que toute tentative de contravention.

3. L'expression « administration douanière » s'entend, dans le cas de l'Etat d'Israël, du Département des douanes et de la valeur ajoutée du Ministère des finances, et, dans le cas de l'Ukraine, du Comité d'Etat des douanes de l'Ukraine.

4. L'expression « Partie requérante » désigne l'administration douanière compétente d'une partie contractante qui adresse une demande d'assistance en matière douanière ou qui bénéficie de cette assistance.

¹ Entré en vigueur le 5 août 1997 par notification, conformément à l'article 19.

5. L'expression « Partie requise » désigne l'administration douanière compétente d'une partie contractante qui reçoit une demande d'assistance en matière douanière ou fournit cette assistance.

6. L'expression « livraison surveillée » s'entend de la technique qui consiste à laisser entrer sur le territoire des Parties contractantes, ou à laisser transiter par ce territoire ou en sortir, des chargements, illicites ou soupçonnés de l'être, de stupéfiants et de substances psychotropes ou de substances les remplaçant avec la connaissance et sous la supervision de leurs administrations douanières respectives dans le but d'identifier les personnes qui se livrent audit trafic illicite.

PORTEE DE L'ACCORD

Article 2

1. Par l'intermédiaire de leurs administrations douanières et conformément aux dispositions du présent Accord, les Parties contractantes s'accorderont une assistance mutuelle :

- a) Afin d'assurer la bonne application de la législation douanière; et
- b) Afin de prévenir les infractions, d'enquêter à leur sujet, de les poursuivre en justice et lutter contre elles;
- c) Lorsqu'il s'agit d'acheminer des documents ou de les notifier touchant l'application de la législation douanière.

2. En vertu du présent Accord, l'assistance est accordée conformément à la législation en vigueur sur le territoire de la Partie contractante requise et dans le cadre de sa compétence.

3. Le présent Accord ne concerne que l'assistance administrative mutuelle entre les administrations douanières des Parties contractantes. Ses dispositions ne confèrent en rien le droit, pour un particulier, d'obtenir, de supprimer ou d'exclure toute preuve ou élément de preuve ou d'entraver l'exécution d'une demande.

COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS

Article 3

1. Les administrations douanières se communiqueront sur demande tout renseignement pouvant faciliter :

- a) Le recouvrement exact des droits de douane et des autres taxes, frais et redevances à l'importation et à l'exportation perçus par les autorités douanières et, en particulier, à déterminer la valeur en douane des marchandises, ainsi qu'à établir leur classement tarifaire et leur origine;

- b) La bonne application des prohibitions et restrictions à l'importation et à l'exportation;

- c) L'application appropriée des règles d'origine nationale lorsqu'elles ne tombent pas sous le coup d'autres arrangements conclus par l'une des Parties contractantes ou les deux.

2. Si la Partie requise ne possède pas les renseignements demandés, elle les recherchera conformément à la législation en vigueur sur son territoire.

Article 4

Les administrations douanières se communiqueront sur demande les renseignements nécessaires pour établir que :

- a) Les marchandises importées dans le territoire de l'une des Parties contractantes ont été exportées licitement du territoire de l'autre Partie contractante;
- b) Les marchandises exportées du territoire de l'une des Parties contractantes ont été importées licitement dans le territoire de l'autre Partie contractante;
- c) Les marchandises qui bénéficient d'un traitement favorable à l'exportation du territoire de l'une des Parties contractantes ont bien été importées dans le territoire de l'autre Partie contractante, étant entendu que les renseignements seront également communiqués concernant toute mesure de contrôle douanier auquel les marchandises sont assujetties.

Article 5

De leur propre initiative ou sur demande, l'administration douanière d'une Partie contractante communiquera à l'administration douanière de l'autre Partie contractante tous les renseignements pouvant être utiles concernant les infractions à la législation douanière, notamment :

- a) Les personnes connues pour commettre des infractions à la législation douanière en vigueur sur le territoire de l'autre Partie contractante ou soupçonnées de le faire;
- b) Les nouveaux moyens et méthodes utilisés dans le trafic illicite des marchandises;
- c) Les marchandises connues comme faisant l'objet d'un trafic illicite sur le territoire douanier de l'autre Partie contractante;
- d) Les moyens de transport soupçonnés d'être utilisés pour commettre des infractions à l'égard de la législation douanière en vigueur sur le territoire de l'autre Partie contractante.

Article 6

Sur demande ou de sa propre initiative, l'administration douanière d'une Partie contractante communique à l'administration douanière de l'autre Partie contractante les rapports, dossiers se rapportant aux pièces à conviction ou les copies certifiées de documents donnant tout renseignement disponible concernant des transactions détectées ou projetées constituant ou semblant constituer une infraction à la législation douanière en vigueur sur le territoire de cette Partie contractante.

Article 7

1. Les exemplaires originaux des dossiers et pièces ne sont demandés que dans les cas où des copies certifiées conformes ne suffiraient pas. Sur demande, des copies de ces dossiers, pièces et autres documents seront authentifiées comme il convient. Les dossiers et pièces communiqués sont sujets à renvoi.
2. Les documents prévus au titre du présent Accord peuvent être remplacés par des données informatisées transmises sous quelque forme que ce soit aux mêmes fins. Toutes informations pertinentes concernant l'interprétation ou l'utilisation du matériel doivent être fournies en même temps que l'information elle-même.
3. Les exemplaires originaux des dossiers, documents et autres pièces communiqués sont renvoyés au plus tôt sans que les droits de la Partie requise ou de

tierces parties concernées soient affectés. Sur demande, les originaux requis aux fins de l'instruction ou à d'autres fins similaires sont renvoyés sans retard.

SURVEILLANCE DES PERSONNES, DES MARCHANDISES ET DES MOYENS DE TRANSPORT

Article 8

L'administration douanière de l'une des Parties contractantes exerce, de sa propre initiative, après s'être concertée par écrit avec l'autre Partie contractante ou à la demande de l'administration douanière de l'autre Partie contractante, une surveillance sur :

- a) Les déplacements, en particulier l'entrée dans son territoire et la sortie de ce territoire, d'individus dont on sait qu'ils ont contrevenu ou que l'on soupçonne d'avoir contrevenu à la législation douanière en vigueur sur le territoire de l'autre Partie contractante;
- b) Tous moyens de transport qui ont été utilisés ou qui sont soupçonnés de l'être dans le but de contrevenir à la législation douanière en vigueur sur le territoire de l'autre Partie contractante;
- c) La circulation de marchandises dont l'administration douanière de l'autre Partie contractante signale qu'elle donne lieu ou qu'elle est soupçonnée de donner lieu à un trafic illicite important en direction ou à destination de son territoire.

LIVRAISON SURVEILLÉE

Article 9

1. Sous réserve que les principes fondamentaux de leurs systèmes juridiques respectifs l'autorisent et dans les limites de leurs possibilités, les Parties contractantes prennent toutes les mesures voulues pour permettre l'application appropriée des techniques de livraisons surveillée au niveau international, sur la base d'accords ou arrangements mutuellement convenus, en vue d'identifier les personnes qui participent au trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et de prendre les mesures juridiques voulues à leur égard conformément à la législation en vigueur des Parties contractantes.

2. La décision d'appliquer les techniques de livraison surveillée sera prise au coup par coup. Si nécessaire, et conformément aux dispositions de leurs législations respectives, les Parties contractantes prennent en considération les arrangements et accords conclus.

3. Avec le consentement mutuel des autorités compétentes, une expédition illicite faisant l'objet d'une livraison surveillée convenue pourra être interceptée et autorisée à être acheminée, les stupéfiants ou les substances psychotropes étant laissées intactes, éliminées ou remplacées en totalité ou en partie.

SUITE DONNÉE AUX DEMANDES

Article 10

1. La Partie requise prend toutes mesures raisonnables pour donner suite à une demande et, le cas échéant, s'efforce d'obtenir l'adoption de toute mesure officielle ou judiciaire nécessaire à l'exécution de la demande.

2. L'administration douanière de l'une des Parties contractantes pourra, à la demande de l'administration douanière de l'autre Partie contractante, entreprendre toutes enquêtes nécessaires, notamment interroger les experts et les témoins ou les personnes soupçonnées d'avoir commis une infraction, et effectuer les vérifications, inspections et enquêtes en rapport avec les questions visées dans le présent Accord.

3. Sur demande, la Partie requise pourra, dans toutes la mesure du possible, autoriser les fonctionnaires de la Partie requérante à être présents sur son territoire lorsque ses fonctionnaires enquêtent sur des infractions intéressant la Partie requérante.

4. A sa demande, la Partie requérante sera informée de l'heure à laquelle auront lieu les mesures devant être prises et du lieu où elles seront exécutées pour donner suite à la demande que ces mesures soient coordonnées.

5. Les représentants de la Partie requérante habilités à enquêter sur les infractions à la législation douanière pourront demander à la Partie requise de prendre connaissance des livres, registres et autres pièces et supports d'information relatifs à l'infraction.

6. La Partie requérante n'utilisera pas les éléments de preuve où les renseignements obtenus en vertu du présent Accord à des fins autres que celles précisées dans la demande sans le consentement préalable de la Partie requise.

EXPERTS ET TÉMOINS

Article 11

A la demande de l'administration douanière d'une Partie contractante, l'administration douanière de l'autre Partie contractante pourra, à sa discrétion, autoriser ses fonctionnaires, si ceux-ci y consentent, à être cités comme témoins, à l'occasion de procédures judiciaires ou administratives intentées sur le territoire de l'autre Partie contractante, et à fournir les dossier, livres et autres pièces, ou leurs copies dûment authentifiées, pouvant être considérés comme indispensables en ce qui concerne les procédures en question.

La déposition desdits fonctionnaires de la Partie requise portera sur des faits qu'ils auront établis dans l'exercice de leurs fonctions. La Partie requise sera informée de la date et de la nature de la procédure et en quelle qualité le fonctionnaire sera appelé à témoigner.

Les fonctionnaires de douane seront appelés à témoigner ou à intervenir en tant qu'experts conformément à la législation en vigueur des Parties contractantes.

UTILISATION DES RENSEIGNEMENTS ET DOCUMENTS

Article 12

1. Les renseignements, documents et autres communications reçus en application du présent Accord ne seront utilisés qu'aux fins précisées dans l'Accord. Les présentes dispositions ne s'appliquent pas aux renseignements, documents et autres communications touchant des infractions relatives aux stupéfiants et substances psychotropes. Dans ce dernier cas, les renseignements pourront être communiqués à d'autres autorités de la Partie contractante requérante dans la mesure où ils intéressent directement la lutte contre le trafic illicite de stupéfiants.

2. Les enquêtes, renseignements et autres communications reçus par l'administration douanière de l'une ou l'autre des Parties contractantes, sous quelque forme que ce soit, conformément au présent Accord, seront à caractère confidentiel et soumis à l'obligation de secret professionnel; ils bénéficient par ailleurs de la protection accordée aux renseignements et documents du même ordre par les dispositions légales en vigueur sur le territoire de la Partie contractante qui les aura reçus.

3. Toutefois, conformément aux fins et dans les limites du présent Accord, il sera possible à l'administration douanière d'une Partie contractante d'utiliser dans leurs dossiers, rapports ou témoignages ainsi que dans les actes et accusations présentés devant les tribunaux, les renseignements et documents obtenus en application du présent Accord comme pièces à conviction.

L'utilisation des renseignements et documents en tant que pièces à conviction devant les tribunaux et le poids que ceux-ci leur accorderont seront régis par la législation nationale.

SIGNIFICATION DES DOCUMENTS

Article 13

1. A la demande de l'administration douanière d'une Partie contractante, l'administration douanière de l'autre Partie contractante pourra signifier les documents de la première administration douanière. Le reçu de la personne à qui est destiné le document précisant la date de la signification ou encore un certificat exposant la manière dont la signification a été effectuée et à quelle date constitueront la preuve que la signification a bien été effectuée.

2. Dans la mesure du possible, la Partie requise adressera la preuve de la signification de la manière précisée dans la demande. Si le document ne peut être signifié, ou ne peut l'être de la manière indiquée, la Partie requérante en sera informée; elle sera également informée des raisons pour lesquelles la signification n'a pu être effectuée.

COMMUNICATION DES DEMANDES

Article 14

A. FORME ET CONTENU DES DEMANDES D'ASSISTANCE

1. Les demandes présentées en application du présent Accord seront formulées par écrit et seront accompagnées des documents nécessaires. Lorsqu'une situation d'urgence le justifie, les demandes orales pourront être acceptées étant entendu qu'elles devront être confirmées par écrit sans délai.

2. Les requêtes visées au paragraphe 1 ci-dessus comporteront les précisions suivantes :

a) L'administration douanière présentant la demande;

b) La mesure demandée;

c) L'objet et la raison de la requête;

d) Une brève description de la question à l'examen et des lois, règlements, décrets et autres dispositions légales entrant en jeu;

e) Des indications aussi exactes et complètes que possible sur les personnes physiques ou morales participant à l'enquête ou à la procédure;

f) Le lieu entre l'assistance recherchée et la question à laquelle elle se rapporte.

3. Les demandes seront formulées dans une langue officielle de la Partie contractante requise, en anglais ou dans une autre langue qui rencontre l'accord de l'administration douanière requise.

4. La Partie requise pourra demander qu'une requête ne répondant pas aux conditions exigées soit corrigée ou complétée. Cette demande sera sans préjudice de la possibilité d'ordonner des mesures provisoires.

B. VOIE DE COMMUNICATION

1. La communication se fera directement entre les administrations douanières respectives des Parties contractantes.

2. Si l'administration douanière de la Partie contractante requise n'est pas l'organisme compétent pour donner suite à la requête, elle communiquera sans retard la demande à l'organisme approprié, qui traitera de la demande dans les limites de la compétence que lui accorde la loi, ou fera part sans délai à la Partie requérante de la procédure à suivre.

EXCEPTIONS À L'OBLIGATION DE RENDRE ASSISTANCE

Article 15

1. Si la Partie contractante requise estime que le fait pour elle de donner suite à la demande d'assistance porte atteinte à sa souveraineté, son ordre public, sa sécurité ou d'autres intérêts nationaux essentiels, ou violerait un secret industriel, commercial ou professionnel, elle pourra refuser de s'exécuter, s'exécuter partiellement, ou fournir l'assistance demandée à certaines conditions.

2. S'il ne peut être donnée suite à une demande d'assistance, la Partie requérante en est avisée sans retard, ainsi que des raisons pour lesquelles l'assistance est refusée.

3. La Partie requise peut ne pas s'exécuter immédiatement si l'assistance demandée compromet une enquête, des poursuites ou une procédure en cours. Dans ce cas, la Partie requise consultera la Partie requérante pour établir dans quelle mesure l'assistance peut être fournie aux termes et conditions que la Partie requise pourra préciser.

COÛTS

Article 16

1. L'administration douanière des Parties contractantes renoncera à demander le remboursement de tous frais encourus dans le cadre de l'application du présent Accord à l'exception des frais se rapportant à la citation de témoins, de la rémunération des experts et des interprètes autres que des fonctionnaires nationaux.

2. Si des dépenses d'un caractère important et exceptionnel s'avèrent ou devaient s'avérer nécessaires aux fins de l'exécution de la demande, les administrations douanières des Parties contractantes se consulteront, dans les meilleurs

délais, pour fixer les termes et conditions auxquels la demande sera exécutée ainsi que la manière dont les coûts seront répartis.

ECHANGE D'ASSISTANCE

Article 17

1. L'assistance fournie en application du présent Accord sera échangée directement entre les administrations douanières des Parties contractantes.
2. Les administrations douanières des Parties contractantes pourront prévoir que leurs services d'enquêtes respectifs communiquent directement l'un avec l'autre.

APPLICATION DE L'ACCORD

Article 18

Les Parties contractantes conviennent que le Département des douanes et de la valeur ajoutée, pour ce qui est de l'Etat d'Israël, et le Comité d'Etat des douanes, pour ce qui est de l'Ukraine :

- a) Communiqueront directement entre eux aux fins de résoudre les problèmes auxquels pourrait donner lieu l'application du présent Accord;
- b) Après s'être consultés, pourront publier toutes directives administratives aux fins de l'exécution du présent Accord; et
- c) S'efforceront, par voie d'accord réciproque, de résoudre les problèmes ou les incertitudes auxquels pourraient donner lieu l'interprétation ou l'application du présent Accord.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET DÉNONCIATION

Article 19

1. Le présent Accord est conclu pour une période indéterminée.
2. Les Parties contractantes s'informeront mutuellement, par la voie diplomatique, de l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur. L'Accord entrera en vigueur soixante jours après la réception de la dernière notification.
3. Les Parties contractantes conviennent de se rencontrer afin d'évaluer le présent Accord comme suite à une demande ou à l'expiration de cinq années à compter de la date de l'entrée en vigueur de l'Accord, à moins qu'elles ne se notifient mutuellement par écrit qu'elles considèrent qu'une telle évaluation ne s'avère pas nécessaire.
4. Le présent Accord pourra être dénoncé moyennant la notification écrite, transmise par la voie diplomatique d'une Partie contractante. Il cessera d'avoir effet six mois après la réception de la notification de dénonciation par l'autre Partie contractante.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Jérusalem, le 25 novembre 1996, qui correspond au quatorzième jour de Kislev, 5757, en deux exemplaires en langue hébraïque, ukrainienne et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement
de l'Etat d'Israël :

BENJAMIN NETANYAHU

Pour le Gouvernement
de l'Ukraine :

HENNABY YUDOVENKO
